

Contents

Acknowledgements..... iv

Introductions vii

Notes on the Transcriptions and Translations xi

The Differences between Swiss German and High German xii

Swiss Vocabulary xvi

Grammar Index (Instructor’s Guide)xx

Lampenfieber (Stage Fright)..... 1

Alibi / Alibi 2

Usdruckstanz / Expression Dance..... 4

Familieschluuch / Family Obligations 6

Ich mach us dir en Schar / I’ll Make a Star Out of You..... 8

Königin / Queen 10

Lampenfieber / Stage Fright..... 12

Schons Wätter / Nice Weather..... 14

S’Töffli vom Pöschtlert / The Mailman’s Moped..... 16

Muskle / Muscles 18

Driigleit / Tricked..... 20

De Fritz us Züri / Fritz from Zurich 22

Trampeltier / Klutz 24

Alarm / Alarm..... 26

Megafon / Megaphone..... 28

Ich singe / I Sing 30

Lüge / Lies 32

Schnee / Snow 34

Geischterbahn (Haunted House)37

Geischterbahn / Haunted House 38

Min grosse Brüeder / My Big Brother 40

Uufzgi / Homework 42

Züritüütsch / Zurich German 44

Zahni / Dentist 48

Füürwehrmaa / Fireman 50

Helikopter / Helicopter..... 52

Tierli pläge / Tormenting Little Animals..... 54

Neui Chleider / New Clothes..... 56

Gool / Goal 58

Guezli / Cookies 60

Füdlblutt am Nordpol / Stark Naked on the North Pole 62

Rocker / Rocker 64

En Cowboy hät’s nöd eifach / A Cowboy Doesn’t Have It Easy . 66

Es Auto bruucht e Huupi / A Car Needs a Horn..... 68

Weicheiteig / Weekday 70

Heimlifeiss (Faker) 73

Frau Aeberli / Mrs. Aeberli..... 74

Nach de Schuel / After School..... 76

Seiltanz / Tightrope Dance 78

En Aff isch en Aff / An Ape is an Ape 80

Bring mi zum Lache / Make Me Laugh 82

D’Nina gönnt / Nina Wins..... 84

Göiferlatz / Spitter 86

Fläscheposcht / Mail in a Bottle 88

Ich schpinn / I’m Crazy 90

De Huet vom Bill / Bill’s Hat..... 92

Heimlifeiss / Faker 96

Batterie / Batteries 98

Pantherlied / Panther Song 100

Indianerschprach / Indian Talk..... 102

Tuet Mer Leid (I’m Sorry) 105

De David isch en Zauberer / David Is a Magician 106

De Zirkuselifant Ferdinand / The Circus Elephant Ferdinand ... 108

Tuet mer leid / I’m Sorry..... 110

Mir isch schlacht / I Feel Sick 112

D’Gschicht vom Zähmeter-Sprungbrett / The Story of the 10-Meter Diving Board..... 114

Tante Erika / Aunt Erika 116

Täderlisack / Tattletale 118

De Schatz i de Höhli / The Treasure in the Cave..... 122

Näbel / Fog 124

S’Lied vom Schalter / Switch Song 126

Au / Ouch 128

S’isch überobe en Spuk / There’s a Ghost Up There 130

Bravo Hugo / Bravo, Hugo! 132

Ohni Znacht is Bett / To Bed Without Dinner 134

De Dopplet Geburtstag (The Double Birthday) 137

Löli / Chump 138

Geburtstag / Birthday 140

Solutions to the Exercises..... A

About the Authors..... F